

۱۴۱۸/۱۰

دیوار کشی

رابرت شنکن

آراز بار سقیان



www.ketab.ir

سرشناسه: رابرت شنکن، ۱۹۵۶ — Schenkan, Robert
عنوان و نام پدیدآور: دیوار کشی / رابرت شنکن، آراز بارسقیان.
مشخصات نشر: تهران: انتشارات یکشنبه، ۱۳۹۶.
شناسه افزوده: آراز بارسقیان، ۱۳۶۳ —
رده‌بندی کنگره: PS۳۵۶۴/ن ۷۷ د ۹۱۳۹۶
رده‌بندی دیوبی: ۸۱۲/۵۴
شماره کتابشناسی ملی: ۴۶۷۸۹۹۹
عنوان اصلی: Building The Wall, 2017.

...

دنیای ناتر یکشنبه

زیر نظر

غلامحسین دوت‌آبادی / آراز بارسقیان

...

رابرت شنکن

دیوار کشی

مترجم آراز بارسقیان

...

مدیر هنری و طراح یونیفرم: آراز بارسقیان
تصویرسازی روی جلد: سرمیناز بارسقیان

...

امور پیش از چاپ: نشر یکشنبه

امور چاپ: هنگام

تیراژ: ۵۰۰ نسخه

نوبت چاپ: اول

قیمت: ۶۰۰۰ تومان

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۹۷۲۵۳-۴-۲

...

www.sundaypub.ir



sundaypub



t.me/sundaypub



نشر یکشنبه

© حق انتشار برای انتشارات یکشنبه محفوظ است.

هر گونه اجرا از این نمایشنامه منوط به اجازه‌ی کتبی ناشر و مترجم است. هر گونه برداشت و اجرای دانشجویی چه در قالب کارهای کلاسی، چه اجراهای دانشگاهی، برای دانشجویان و اساتید آزاد است. اجرای بخش، قسمت و برداشت‌های آزاد از متن برای افراد حرفه‌ای تنها با هماهنگی ناشر و مترجم میسر است.
اجرا برای شهرستان‌ها آزاد است.

یادداشت نویسنده

نویسنده‌ای که معمولاً برای روشن شدن بحران‌های سیاسی روز به سراغ تاریخ می‌رود چه می‌کند وقتی خودش را در یکی از نقاط عطف تاریخ می‌بیند؟ ما در حال حاضر مشغول تجزیه لحظه‌ای فوق‌العاده‌ای در عمر جمهوری مان هستیم، بحرانی بی‌سابقه با توسل به سنجش از قدرت استبدادی آمریکایی ساخته شده که دارد بر تمامی جنبه‌های ارزش‌های بنیادین آمریکا حمله می‌کند. این موضوع فقط مسئله‌ای حزبی نیست بلکه موردی است که باید همه‌ی ما به آن توجه کنیم. در حین اینکه دلم می‌خواهد امیدوار باشم ولی نتیجه‌ی پیش رو بسیار دور، چیزی است که در ذهن آدم می‌گنجد.

چند سال پیش انچه به کتاب به دل آن ظلمت نوشته‌ی گیتا سیرنی برخوردیم. این کتاب تلاشی بود از طرف نویسنده برای درک حشمت تلخی که نازی‌ها برقرار کرده بودند. تمرکز کتاب هم بر آدمی معمولی بود که برای دوران که هم خودش را در مقابل قدرت بدون مرز دیده بود. به‌عنوان کسی که خانواده‌اش در جریان ولوکاست سیار رنج دیده بودند نویسنده‌ی کتاب حرفش با من ماند، همان‌طوری که درسی که از کتاب گرفتم هم با من بود: اگر شما توجه نکنید، هر چیز غیرقابلی تصویری، تبدیل به امری گریزناپذیر می‌شود.

بعد در اکتبر سال قبل، در یکی از گران‌ترین و دل‌زدکننده‌ترین کمپین‌های ریاست جمهوری‌ای که در حافظه‌هایمان مانده، نتیجه داشت مشخص می‌شد من هم نشستم و با خشمی برافروخته این نمایش را نوشتم. در آن آینده‌ای نه چندان دور، تبدیل مردم، آینده‌ای که در آن رئیس‌جمهوری حالا به قدرت رسیده یعنی ترامپ، دارد حرف‌هایی را که درباره‌ی امنیت مرزها و مهاجرهای غیرقانونی زده به طور کامل عملی می‌کند. درحالی‌که شرایط سیاسی حال حاضرمان بسیار فوق‌العاده است، این موضوع چیز تازه‌ای نیست، چون دستورالعمل حکومت استبدادی چیزی است که خوب جاییش را باز کرده. ساختن شرایط همیشه بحرانی‌ای که حل کردن آن فقط از عهده‌ی رهبری «قوی» ساخته است. تشویق ترس، تفاهت بین توده‌ی مردم و قربانی کردن اقلیت‌های جامعه با ادعای ناسیونالیسم و نژادپرستی و انزواگرایانه‌شان. انگ زدن به

رقبا با نام ناوطن پرست و «خفه شوید و گوش کنید» گفتن به رسانه‌ها. البته که سؤال اصلی این نیست که مسئولان کشور چه می‌کنند بلکه این است که ما شهروندان چطوری نسبت به این شرایط عکس‌العمل نشان می‌دهیم. از میزان نفرت مریض شده‌ایم، از این همه تجاوز و یورش خسته شده‌ایم، آیا حاضریم جلوی ترس‌مان زانو بزنیم؟ نگاه خیره‌مان را از ماجرا بگیریم و به دنبال سود خودمان باشیم؟ آیا با شوق و ذوق سر بر این چرخه‌ی تاریک می‌گذاریم؟ یا ایستادگی خواهیم کرد؟ جوابم به آنانی که می‌گفتند در این کشور چنین چیزی نمی‌تواند اتفاق بیفتد این است که • گویم شاید اتفاق نیفتد، ولی اتفاق نیفتادنش کاملاً بسته به این است که شما چه می‌کنید.

رابرت شنکن

ششم مارس ۲۰۱۷